

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 72 (1954)
Heft: 272

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 16.50, vierteljährlich Fr. 9.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserionsstarit: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatshefte „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 16 fr. 50; un trimestre 9.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Règle des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Requête concernant le contrat collectif de travail de la profession de marchand de comestibles dans le canton de Genève.
Réicosa S.A. en liquidation, Genève.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

France: Abaissement des taux de la taxe spéciale temporaire de compensation.
France et Départements français d'Outre-mer: Contrôle sanitaire des végétaux et fixation du taux des droits d'inspection.
Australien: Einfuhrvorschriften. — Australie: Prescriptions d'importation.
Grossbritannien: Liberalisierung der Einfuhr. — Grande-Bretagne: Libération de l'importation.
Liban: Modification du tarif douanier.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, 11 und 111, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzulegen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizubringen.

Kt. Zürich Konkursamt Wülflingen-Winterthur (2465)

Gemeinschuldnerin: Bildplastik Aktiengesellschaft, Fabrikation und Verkauf von mit Bildern versehenen Artikeln aus Kunststoff und anderem plastischem Material usw., Wülflingen-Winterthur, Schlossstrasse 221.

Datum der Konkurseröffnung: 19. Oktober 1954.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 10. Dezember 1954.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Ct. du Valais

Office des faillites, Monthey

(2457)

Failli: Bruchez René, de Louis, transports, Monthey.

Date de l'ouverture de la faillite: 6 octobre 1954.

Première assemblée des créanciers: mercredi, le 24 novembre 1954, à 15 heures, à l'Hôtel de Ville, à Monthey (salle du conseil).

Délai pour les productions: le 20 décembre 1954.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L.P. 230.)

Kt. Zürich

Konkursamt Enge-Zürich

(2405¹)

Ueber die Holzbau- und Handels-A.G. (Société Commerciale et Constructions en Bois S.A.) (Wooden Constructions and Commercial Comp. Ltd.), Erstellung von Holzkonstruktionen aller Art, oder deren Vermittlung, Holzhandel, Handel mit sämtlichen Materialien der Bau- und Holzindustrie usw., Genferstrasse 25, Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 3. November 1954 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 9. November 1954 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 23. November 1954 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Basel-Stadt

Konkursamt Basel-Stadt

(2467)

Gemeinschuldner: Vökt-Kubli Bruno, Hegenheimerstrasse 155, Inhaber der Firma «Bruno Vökt», Vertretung von Firmen der technischen Branche, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 29. Oktober 1954.

Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 17. November 1954.

Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 500: 30. November 1954. Die Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

Ct. de Genève

Office des faillites, Genève

(2468)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre la société en commandite Lochmatter & Cie, «Palais de la Biscotte», Petit-Lancy (Genève), par ordonnance rendue le 29 octobre 1954 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 18 novembre 1954 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 30 novembre 1954 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 300 fr., la faillite sera clôturée.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Bern

Konkursamt Schwarzenburg

(2469)

Auflage des Kollokationsplanes für die Gesamtgläubiger und für die Altgläubiger

Gemeinschuldner: Meyer Max & Cie, Elektro-Radiogeschäft, Schwarzenburg.

Anfechtungsfrist: bis und mit 30. November 1954.

Ct. de Fribourg

Office des faillites de la Gruyère, Bulle

(2458)

Faillie: Yandro S.A., en liquidation, tannerie et produits chimiques, à Montbovon.

Date du dépôt: 20 novembre 1954.

Délai pour intenter action: 10 jours.

Kt. Solothurn

Konkursamt Olten-Gösgen, Olten

(2452)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs (summarisches Verfahren) über Müller Bernhard, Elox-Rolladen, Mahrenstrasse 68, Trimbach, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.

Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde (Obergericht) einzureichen.

Kt. St. Gallen

Konkursamt St. Gallen

(2459)

Konkursist: Lohmann Otto C., Schreibmaschinen, Schmiedgasse 14, St. Gallen.

Auflage- und Anfechtungsfrist: 24. November bis 3. Dezember 1954.

Kt. Aargau

Konkursamt Kulm

(2453)

Neuaufgabe des Kollokationsplanes

Im Konkurs Meierhans A., Velos und Motos, Luzern (Inhaberin: Frau Martha Wirz-Baumgartner, Schöftland) ist infolge nachträglicher Anmeldung folgende Forderung in der 5. Klasse kolloziert worden: Robert Walther, Fahrräder, Bern-Bümpliz: Fr. 726.20.

Klagen auf Anfechtung des abgeänderten Kollokationsplanes sind bis 2. Dezember 1954 beim Bezirksgericht Kulm einzureichen.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

Kt. Zürich

Konkursamt Hottingen-Zürich

(2470)

Das Konkursverfahren über Bärffuss Alfred, Küchenchef, Carmentstrasse 4, Zürich 7, jetzt in Luzern, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 15. November 1954 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Luzern

Konkursamt Reiden-Pfaffnau, Reiden

(2460)

Das Konkursverfahren über Frey Adolf, 1895, früher Schuhhaus, Reiden, nun in Lunel bei Montauban (Frankreich), ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten von Willisau vom 12. November 1954 als geschlossen erklärt worden.

Ct. de Vaud

Office des faillites, Lausanne

(2461)

Dans son audience du 11 novembre 1954, le président de la Chambre des poursuites et faillites du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la clôture de la faillite de Bolomey Ernest, fourreur, à Lausanne.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite.

(SchKG 195, 196, 317.)

(L. P. 195, 196, 317.)

Kt. Zürich

Konkursamt Stäfa

(2454)

Der am 9. Januar 1953 über die Firma Rechsteiner & Co., Kollektivgesellschaft, Hoch- und Tiefbau, im Kehlhof, Stäfa, eröffnete Konkurs ist zufolge Zustandekommens eines Nachlassvertrages durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Meilen vom 11. November 1954 widerrufen und die Gemeinschuldnerin in die Verfügung über ihr Vermögen wieder eingesetzt worden.

Konkursfolgerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259)

(L.P. 257—259)

Vendita all'incanto dei beni appartenenti alla massa

(L. E. F. 257—259.)

Ct. Ticino

Ufficio dei fallimenti, Mendrisio.

(2463)

Avviso di incanto unico

Seconda pubblicazione

Liquidazione N° 2/1954

Fallimento: ditta Eredi fu Bernasconi Bruno (signori Bernasconi Hedwig ved. fu Bruno, rimaritata Bianchi, Bernasconi Reno fu Bruno, Garda fu Bruno, Giovanangela detta Elba fu Bruno) (Hermes Werke), Chiasso.

Immobili da realizzare: in territorio di Novazzano i seguenti:

Vigna, villa di mq. 125, al mappale 541 parte.

Vigna, terreno annesso alla villa, mq. 2128, al mappale 541 parte.

Valore complessivo di stima dell'ufficio: 63 750 fr.

Termine per le notifiche di oneri fondiari (servitù, diritti reali e crediti ipotecari): si fa riferimento all'elenco oneri depositato colla graduatoria il primo settembre 1954.

Data e luogo dell'incanto unico: il 17 dicembre 1954, alle ore 15,30, in avanti a Novazzano nella sala della cancelleria municipale.

Le condizioni d'asta sono ostensibili presso lo scrivente ufficio a contare dal 2 dicembre 1954.

Mendrisio, 10 novembre 1954.

Per l'ufficio: Avv. G. Catenazzi, uff.

Ct. du Valais

Office des faillites, Sion

(2464)

Vente aux enchères de créances litigieuses

Dans la liquidation officielle de la succession

Gasparini Arthur,

Sion, l'Office des faillites de Sion vendra au plus offrant, et sans aucune garantie, diverses créances litigieuses du défunt.

La vente aura lieu le jeudi 25 novembre 1954, dès 10 heures, à la Salle du Café Industriel, à Sion.

Sion, le 17 novembre 1954.

P. Zimmermann, prép.

Réalisation des Immeubles

dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage

(L. P. 138, 142; O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncés dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Ct. de Vaud

Office des poursuites de Lausanne-Est

(2455)

Vente d'immeubles

comprenant villa de maître, dépendances, jardin d'agrément et pré

Unique enchère

Le mercredi 19 janvier 1955, à 15 heures, dans une des salles du Palais de Justice de Montbenon, alle est, entrée est, Lausanne, l'Office des poursuites de Lausanne-est procédera à la vente par voie d'enchère publique des

immeubles appartenant à Capriccio S.A., société anonyme ayant son siège à Lausanne, comprenant une villa de maître, dépendances, jardin d'agrément, pré et garage, d'une superficie totale de 33 ares, 23 centiares, situés sur le territoire de la commune de Lausanne, au lieu dit En Béthusy, avenue Victor-Ruffy 2 (art. du cadastre du 16346, feuille 221).

Assurance-incendie: 214 700 fr.

Estimation fiscale: 400 000 fr.

Taxe de l'office des poursuites: 350 000 fr.

Délai pour les productions: 11 décembre 1954.

Les conditions de vente, la désignation cadastrale, ainsi que l'état des charges seront à disposition des intéressés au bureau de l'office des poursuites, Caroline 2, dès le 6 janvier 1955.

Vente requise par un créancier au bénéfice d'une hypothèque légale (droits de mutation). Etat de Vaud et commune de Lausanne.

Lausanne, le 16 novembre 1954.

Le préposé aux poursuites
de l'arrondissement de Lausanne-est:
A. Henny.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursi concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursi concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Ct. de Berne

Arrondissement de Moutier

(2462)

Débiteur: Chappuis Fernand, garagiste et atelier mécanique, à Courrendlin.

Date de l'octroi du sursi par le président du Tribunal de Moutier: 16 novembre 1954.

Durée du sursi: quatre mois.

Commissaire: Jacques Gigandet, notaire, à Moutier.

Délai pour les productions: dans les 20 jours dès la présente publication. Assemblée des créanciers: vendredi 4 mars 1955, à 15 heures, au restaurant «Central», à Delémont.

Examen des pièces: au bureau du commissaire, à partir du 21 février 1955.

Ct. de Vaud

Arrondissement de Montreux

(2466)

Débiteur: Fayet Albert, commerce de radios, avenue des Alpes 51, à Montreux.

Date de l'octroi du sursi par décision du président du Tribunal du district de Vevey: 16 novembre 1954.

Durée du sursi concordataire: quatre mois, expirant le 16 mars 1955.

Commissaire: E. Haldy, préposé aux faillites, Montreux.

Délai pour les productions: 20 jours, expirant le 10 décembre 1954. Les créanciers sont sommés de produire leurs créances en mains du commissaire, en y joignant les titres et documents justificatifs.

Assemblée des créanciers: jeudi 17 février 1955, à 15 heures, en Malson de Ville des Planches-Montreux.

Examen des pièces: dès le 7 février 1955. Les pièces seront à disposition des intéressés, au bureau du commissaire, avenue des Alpes 72, à Montreux.

NB. Les créanciers sont d'ores et déjà informés que le débiteur a l'intention de proposer un concordat par abandon d'actif.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. St. Gallen

Bezirksgericht Wil

(2471)

Donnerstag, den 9. Dezember 1954, vormittags 8.30 Uhr, findet vor Bezirksgericht Wil im Gerichtshaus in Wil die Verhandlung über den von Müller Theodor, Drechslerei, Wil, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag statt.

Wil, den 18. November 1954.

Bezirksgerichtskanzlei Wil.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308, 317.)

(L.P. 306, 308, 317.)

Omologazione del concordato

(L. E. F. 306, 308, 317.)

Kt. Uri

Konkurskreis Uri

(2472)

Schuldner: Ruckstuhl Paul, Bäckerei, Tea-room, Erstfeld.

Datum des Bestätigungsentscheides: 16. November 1954.

Luzern, den 18. November 1954.

Für das Obergericht Uri,
die Sachwalterin: Charlotte Rey.

Ct. Ticino

Tribunale di appello,
Camera di esecuzione e fallimenti, Lugano

(2473)

La Camera di esecuzione e fallimenti del Tribunale d'appello, quale autorità cantonale superiore dei concordati, in applicazione degli articoli 308, 35, 311 e 312 L.F.E.F., rende noto che con sentenza 14 ottobre u. a. intimata il 13 novembre 1954, respingendo il ricorso di Emilio Guggenbühl, ha

confermato il giudizio 10 luglio 1954 del pretore di Locarno-Città omologante il concordato proposto ai propri creditori da Casarotti Ettore, macellaio, in Locarno.

Crescono quindi in definitivo i disposti dell'appellata sentenza del seguente tenore:

- 1° Il concordato giudiziario proposto da Casarotti Ettore, da Campo Vallemaggia, in Locarno, titolare di macelleria in Locarno (via alla Motto e St-Antonio) è omologato sulle seguenti basi e modalità: pagamento di una percentuale concordataria del 10% ai creditori di V classe. Il versamento da effettuarsi entro un mese dal giorno in cui questa sentenza di omologazione avrà forza di cosa giudicata.
- 2° Ai creditori le cui pretese creditorie sono state contestate in tutto o in parte viene assegnato un termine fino al 31 dicembre 1954 per proporre in giudizio tutte le azioni di accertamento delle pretese contestate. Con l'avvertenza che la mancata introduzione entro quel termine varrà come rinuncia e si terrà accettata la contestazione fatta in questa sede di concordato.
- 3° Il commissario di moratoria lic. iur. Franco Morètti, in Locarno, è incaricato di sorvegliare l'esecuzione di questo concordato, e viene avvertito che deve consegnare il deposito in garanzia anche per le pretese contestate, fino a che le contestazioni saranno risolte con decisione in giudizio o con rinuncia all'azione giudiziaria da parte del creditore contestato.
- 4° Le spese giudiziarie della procedura di omologazione e quelle tutte della moratoria, oltre una tassa di giustizia fissata in 20 fr., sono a carico del debitore Casarotti, tramite il commissario.
- 5° Omissis.

La tassa di giustizia di questa sede in 100 fr. (cento) e le spese sono a carico del ricorrente Guggenbühl, mentre al debitore Casarotti vengono accolte le spese di pubblicazione.

Comunicazione della sentenza integrale come di pratica e pubblicazione della sua parte essenziale ossia del presente avviso sul Foglio ufficiale cantonale e sul Foglio ufficiale svizzero di commercio.

Lugano, 16 novembre 1954.

Per la Camera d'esecuzione e fallimenti del Tribunale d'appello quale autorità cantonale superiore dei concordati,

il presidente: avv. A. Remonda;

il segretario: avv. I. Macconi.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif (SchKG 316* bis 316*) (L.P. 316* à 316*)

Kt. Zürich Konkurskreis Aussersihl-Zürich (2475)
Auflegung der Verteilungsliste

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung der

Immo-Hyp-Propria AG. in Nachlassliquidation,
Zürich 4.

Gemäss provisorischer Verteilungsliste, die während 20 Tagen, seit der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt, beim erstunterzeichneten Liquidator, Rechtsanwalt Dr. Walter Hasler, Löwenstrasse 59, Zürich 1, den Gläubigern zur Einsicht aufliegt, gelangt eine zweite Abschlagszahlung von 10% der anerkannten Forderungen 5. Klasse zur Auszahlung. Die Verteilungsliste unterliegt während der Auflagefrist der Beschwerde an die Aufsichtsbehörde (Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung).

Zürich, den 20. November 1954.

Immo-Hyp-Propria AG. in Nachlassliquidation,
die Liquidatoren:

Dr. W. Hasler. Dr. E. Etter.

Kt. St. Gallen Bezirksgericht Neutoggenburg, Lichtensteig (2474)
Bestätigung des Nachlassvertrages
(Art. 308 SchKG)

Das Bezirksgericht Neutoggenburg hat mit Entscheid vom 16. November 1954 den von Kilchenmann M., «Zum Wollenhof», Lichtensteig, mit ihren Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung bestätigt. Das Urteil ist rechtskräftig.

Lichtensteig, den 17. November 1954.

Bezirksgerichtskanzlei Neutoggenburg.

Kollokationsplan im Nachlassverfahren

(SchKG 249, 250, 293 ff.)

(Art. 316 g SchKG)

Kt. Luzern Konkurskreis Luzern (2456)
Neuaufgabe des Kollokationsplanes
(KV 69)

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der Firma

Studer, Koller AG. in Liq.,

Schuhwaren en gros, Luzern, liegt der abgeänderte und ergänzte Kollokationsplan vom 20. November 1954 bis 30. November 1954 beim unterzeichneten Liquidator zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert der Auflagefrist beim zuständigen Gericht anhängig zu machen, ansonst dieser als anerkannt betrachtet würde.

Luzern, den 17. November 1954.

Der gerichtlich bestellte Liquidator:

Louis Bannwart, Sachwalter, i. Firma Louis Bannwart & Co.,
«Zur Werchlaube», Weggisgasse 29, Luzern.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

11. November 1954.

Hans Strub-Stiftung, Zürich, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 302 vom 24. Dezember 1949, Seite 3364). Die Unterschrift von Hans Strub ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Jakob Ast, von und in Zürich, Vorsitzender des Stiftungsrates.

11. November 1954.

Emil Strub Stiftung, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 54 vom 6. März 1954, Seite 605). Die Unterschrift von Hans Strub ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Jakob Ast, von und in Zürich, Vorsitzender des Stiftungsrates.

16. November 1954.

Heinrich Bachmann-Stiftung, bisher in Hirzel (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1945, Seite 139), Ertüchtigung bäuerlichen Nachwuchses usw. Sitz der Stiftung ist jetzt Schönenberg. Die Unterschriften von Heinrich Schärer-Stauber, Emil Spörri und Georg Rohrer sind erloschen. Es wurden gewählt und führen Kollektivunterschrift zu zweien Albert Leuthold, von und in Hirzel, als Präsident, und Theodor Marty, von Glarus, in Schönenberg, als Vizepräsident des Stiftungsrates, sowie Rudolf Bachmann, von und in Schönenberg, als Geschäftsführer (ausserhalb des Stiftungsrates). Geschäftsdomizil: in der Gemeinderatskanzlei.

16. November 1954.

Pensionskasse der Aluminium-Industrie-Aktien-Gesellschaft, in Zürich 9 (SHAB. Nr. 146 vom 26. Juni 1954, Seite 1668). Diese Stiftung hat Aktiven und Passiven der erloschenen Genossenschaft «Pensionskasse der Aluminium-Industrie-Aktien-Gesellschaft», in Chippis (SHAB. Nr. 250 vom 26. Oktober 1954, Seite 2740), übernommen.

16. November 1954.

Volksausstattung Zürich, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 129 vom 5. Juni 1954, Seite 1448). Die Unterschrift von Werner Furrer ist erloschen. Friedrich Kauer, von und in Zürich, ist jetzt Kassier des Verwaltungsrates. Der Präsident oder der Vizepräsident führt mit dem Aktuar oder mit dem Kassier Kollektivunterschrift.

17. November 1954.

Stiftung Ferienkasse für das Malergewerbe der Stadt Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 25. Oktober 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt den Einzug von Feriengeldern und Feiertagsentschädigungen bei den Arbeitgebern und die Auszahlung an die Arbeitnehmer im Malergewerbe der Stadt Zürich nach Massgabe des jeweils geltenden Gesamtarbeitsvertrages. Ist kein Gesamtarbeitsvertrag in Kraft und besteht für diese Zeit für die Ferienkasse keine Vereinbarung der Stifter, so erfolgen Verwaltung und Auszahlung der Feriengelder und Feiertagsentschädigungen nach Massgabe des zuletzt gültigen Gesamtarbeitsvertrages. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von neun Mitgliedern, die Verwaltung und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch Theophil Schaub, von und in Zürich, und Paul Vogt, von Bettlach (Solethurn), in Zürich, Mitglieder des Stiftungsrates. Sie führen Kollektivunterschrift. Geschäftsdomizil: Strehlgasse 2 in Zürich 1.

17. November 1954.

Personal-Fürsorgestiftung der Lucul-Nährmittelfabrik A.G. in Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 10. November 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der «Lucul-Nährmittelfabrik A.G.», in Zürich, im Falle von Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit oder Tod sowie unversicherten. Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch: Lina Scheim, von Zürich und Iseltwald, in Zürich, Präsidentin; Fritz Etter, von Bürglen (Thurgau), in Zürich, und Gertrud Gädinger, von und in Zürich, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Schärenmoosstrasse 21, in Zürich 11 (bei der «Lucul-Nährmittelfabrik A.G.»).

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarwangen

11. November 1954.

Personalfürsorgestiftung der Kammgarnspinnerei Langenthal AG, in Langenthal. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 29. Oktober 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen und Beiträgen im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit an den Arbeitnehmer oder im Falle seines Todes an den überlebenden Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern sowie an die zu Lebzeiten von ihm unterhaltenen erwerbsunfähigen Personen. Einziges Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat, bestehend aus 3 bis 5 Mitgliedern, die von der Verwaltung der Stifterin ernannt werden. Willy Ernst, von und in Aarwangen, ist Präsident; Theo Ernst, von Aarwangen, in Langenthal, ist Vizepräsident, und Rudolf Röthlisberger, von Langnau i. E., in Langenthal, Sekretär/Kassier. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Bern-Zürich-Strasse, bei der Kammgarnspinnerei Langenthal AG.

11. November 1954.

Sternwartefonds der Sekundarschule Langenthal, in Langenthal (SHAB. Nr. 258 vom 3. November 1945, Seite 2710). Die Unterschrift des Sekretärs Walter Käser ist erloschen. Zum neuen Sekretär des Stiftungsrates wurde gewählt Max Frey, von Hagenbuch (Zürich), in Langenthal. Er zeichnet zu zweien mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten des Stiftungsrates.

Bureau Bern

17. November 1954.

Stiftung für Töchter aus der Burger- & Einwohnerschaft Bern, in Bern (SHAB. Nr. 92 vom 19. April 1924, Seite 659). Die Unterschrift des bisherigen Präsidenten der Verwaltung, Pfr. Albert Schädelin, ist infolge Rücktrittes erloschen. Neuer Präsident der Verwaltung ist Pfr. Paul Tenger, von und in Bern. Er führt Einzelunterschrift. Neues Domizil der Stiftung: Herrengasse 5 (beim Präsidenten).

Bureau Biel

17. November 1954.

Garantiefonds der Ersparniskasse Biel (Fonds de Garantie de la Caisse d'Epargne de Bienne), in Biel (SHAB. Nr. 173 vom 27. Juli 1946, Seite 2267). Hermann Bleuer, Vizepräsident, ist infolge Demission aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Vizepräsident ist nun das bisherige Mitglied des Stiftungsrates Charles Heuer, von Brugg, in Biel. Er führt Kollektivunterschrift mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

Bureau Burgdorf

13. November 1954.

Wohlfahrtsstiftung der Firma Schafroth & Cie. Aktiengesellschaft in Burgdorf, in Burgdorf (SHAB. Nr. 262 vom 8. November 1935). Diese Stiftung wird von Amtes wegen gelöscht, nachdem sie vom Regierungsrat des Kantons Bern am 22. Oktober 1954 gemäss Art. 88, Abs. 1, ZGB, aufgehoben worden ist.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Balsthal

17. November 1954.

Fürsorgestiftung der Kammfabrik «Kroko» A.G., in Mümliswil-Ramiswil (SHAB. Nr. 50 vom 1. März 1947, Seite 591). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 31. März 1954, bestätigt durch Entscheid des Regierungsrates des Kantons Solothurn vom 11. Juli 1954, ist diese Stiftung aufgelöst worden. Nachdem ihre Liquidation beendet ist, wird sie gelöscht.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

16. November 1954.

Stiftung des VEH für Schüler der Kantonalen Handelsschule Basel, in Basel (SHAB. Nr. 106 vom 9. Mai 1953, Seite 1140). Durch Urkunde vom 5. November 1954 wurde mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 11. November 1954 das Stiftungsstatut geändert. Die Stiftung bezweckt nun, weniger bemittelten Schülern der Kantonalen Handelsschule Basel das Schulstudium sowie die Teilnahme an Diplom- und Maturitätsreisen und andern privat und gruppenweise durchgeführten Studienreisen ins Ausland zu erleichtern, insbesondere auch persönliche Beiträge an einzelne Schüler für kurzfristige Aufenthalte in England und Spanien zur Erweiterung der Sprachkenntnisse auszurichten.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

13. November 1954.

Stiftung für Personalfürsorge der Firma G. Wisler A.G., in Hölstein (SHAB. Nr. 291 vom 11. Dezember 1948, Seite 3359). Die Unterschrift von Max Häner-Ehrsam, Aktuar, ist erloschen. Als neuer Aktuar wurde in den Stiftungsrat gewählt Jakob Keller-Wisler, von Pfäffikon (Zürich), in Hölstein. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen zu zweien. Der bisherige Vizepräsident des Stiftungsrates heisst nun infolge Wiederverheiratung Fritz Wisler-Bohner.

Aargau — Argovie — Argovia

13. November 1954.

Witwen- und Waisenkasse der Fixbesoldeten der Firma Weber Söhne A.-G., Zigarren-, Tabak- & Tabakextraktfabrik in Menziken, in Menziken (SHAB. Nr. 108 vom 11. Mai 1945, Seite 1071). Diese Stiftung wird gemäss Beschluss des Regierungsrates des Kantons Aargau vom 25. September 1954 im Handelsregister gelöscht, nachdem über das Stiftungsvermögen in anderweitiger Weise im Sinne seines Zweckes verfügt worden ist.

13. November 1954.

Fürsorgefonds der Firma Theodor Eichenberger & Cie. A.-G. in Beinwil a. See, in Beinwil am See (SHAB. Nr. 276 vom 24. November 1951, Seite 2924). Diese Stiftung wird gemäss Beschluss des Regierungsrates des Kantons Aargau vom 25. September 1954 im Handelsregister gelöscht, nachdem über das Stiftungsvermögen in anderweitiger Weise im Sinne seines Zweckes verfügt worden ist.

13. November 1954.

Stiftung zugunsten der Angestellten der Weber Söhne A.G., Zigarrenfabrik in Menziken, und der Angestellten und Arbeiter der Theodor Eichenberger & Co. A.G., Zigarrenfabrik in Beinwil am See, in Menziken. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 4. November 1954 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die festbesoldeten Angestellten der Firma «Weber Söhne A.-G. Zigarren-, Tabak- und Tabakextraktfabriks», in Menziken, und ihre Hinterbliebenen sowie für die Angestellten, Arbeiter und Arbeiterinnen der Firma «Theodor Eichenberger & Cie. Aktiengesellschaft», in Beinwil am See, und ihre Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Falle von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit. Einziges Organ ist der aus 4 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Ihm gehören an: Hans Weber-Weber, von und in Menziken, als Präsident; Roland Eichenberger-Furter, von und in Beinwil am See; Karl Weber-Eichenberger, von und in Menziken, und Reinhold Hediger-Haller, von Reinach (Aargau), in Beinwil am See. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Büro der Firma «Weber Söhne A.-G., Zigarren-, Tabak- und Tabakextraktfabriks».

16. November 1954.

Pensions- und Unterstützungsfonds der Firma Jacob Isler & Co. A.-G., in Wohlen (SHAB. Nr. 113 vom 17. Mai 1947, Seite 1339). Martin Burkard, Vorsitzender, und August Wohler-Weber sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Zeichnungsberechtigt je zu zweien kollektiv sind nun: Dr. J. Paul Isler, Präsident; Aloys Isler-Meier, beide von und in Wohlen (Aargau), und das bisherige Mitglied Martin Wey.

16. November 1954.

Personalfürsorgefonds Strebelwerk A.G. Rothrist, in Rothrist (SHAB. Nr. 248 vom 23. Oktober 1954, Seite 2716). Domizil der Stiftung: im Bureau der Firma «Strebelwerk A.G.», beim Bahnhof.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

15. November 1954.

Angestellten-Fürsorgestiftung der Firma Jos. Sallmann & Cie., in Amriswil (SHAB. Nr. 126 vom 2. Juni 1951, Seite 1332). Die Unterschrift von Claudina Dolder ist erloschen. Als neues Stiftungsratsmitglied wurde Emmy Sallmann-Stehli, von und in Amriswil, gewählt; sie zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten des Stiftungsrates.

15. November 1954.

Wohlfahrtsfonds für die Arbeiter der Firma Jos. Sallmann & Cie., in Amriswil (SHAB. Nr. 132 vom 9. Juni 1951, Seite 1400). Die Unterschrift des verstorbenen Stiftungsratsmitgliedes Jean Gsell ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Lina Angst-Hausammann, von Wil bei Rafz, in Amriswil. Sie zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten des Stiftungsrates.

17. November 1954.

Personalfürsorgestiftung der Firma Sehnert & Schramm, Möbelfabrik, Uttwil, in Uttwil (SHAB. Nr. 237 vom 9. Oktober 1948, Seite 2735). Die Unterschrift von Karl Benetta ist erloschen. Als neues Stiftungsratsmitglied wurde Robert Bornick, von und in Uttwil, gewählt. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

12 novembre 1954.

Fondation Docteur Adolphe Combe, à Lausanne (FOSC. du 14 juin 1952, page 1528). Emile Cottier n'est plus président; sa signature est radiée. Raymond Gafner, de Couvet, à Lausanne, est nommé président avec signature individuelle.

Genf — Genève — Ginevra

Reetification.

Fondation de la Communauté réformée suisse-allemande de Genève (Stiftung der Deutschschweizerischen Reformierten Gemeinde in Genf), à Genève (FOSC. du 26 avril 1952, page 1096). Le nom du caissier du conseil de fondation est Gujer (et non Guyer).

13 novembre 1954.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Lacoray S.A., à Genève. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique du 2 novembre 1954, une fondation ayant pour but de venir en aide aux employés et ouvriers de la société «Lacoray S.A.», à Genève, en cas de vieillesse, d'invalidité, de maladie, d'accident, de service militaire et de chômage, et, en cas de décès, aux membres de la famille de l'employé ou ouvrier décédé. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de trois membres actuellement composé de: Fritz Henchoz, président, de Rossinière (Vaud), à Genève; Robert Gehrig, secrétaire, de Kapriel (Saint-Gall), à Genève, et Claude Barbey, de Valleyres sous Rances, Chexbres et Sainte-Croix (Vaud), à Genève, lesquels signent collectivement à deux. Domicile: 22, rue de la Cité, bureaux de Lacoray S.A.

16 novembre 1954.

Fonds de prévoyance du personnel de la maison Ferrin et Valon, à Genève. Fondation (FOSC. du 6 mars 1942, page 524). Suivant arrêtés du Conseil d'Etat de Genève des 10 octobre 1950 et 21 juillet 1954, et actes authentiques des 16 octobre 1950 et 25 octobre 1954, les statuts ont été révisés. Nouvelle dénomination: **Fonds de Prévoyance du Personnel de la Maison Ferrin, Raeloz et Cie.** But: Aider les membres du personnel (employés et ouvriers) de la maison Ferrin, Raeloz et Cie., à Genève, ainsi qu'éventuellement d'anciens employés et ouvriers, à faire face aux conséquences économiques de la retraite, de la vieillesse, de l'invalidité et de la maladie. La fondation est administrée par un conseil de 3 membres, actuellement composé de: Charles Raeloz (inscrit jusqu'ici comme secrétaire), nommé président; Albert Raeloz, secrétaire, de Carouge, à Genève, et Edmond Gretler, de et à Genève, lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs de Charles Raeloz susqualifié sont modifiés en conséquence; ceux de Raoul Ferrin, ancien président, décédé, sont radiés. Domicile: 13, rue de la Coulouvrenière, bureaux de la société Ferrin, Raeloz et Cie.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Requête

en prorogation de la déclaration de force obligatoire générale concernant le contrat collectif de travail et ses avenants N°s 1 et 2, applicables à la profession de marchand de comestibles dans le canton de Genève

(Arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail; ordonnance d'exécution du 8 mars 1949)

Deux des associations signataires du contrat collectif, soit le Syndicat des marchands de comestibles du canton de Genève et les syndicats autonomes des employés de comestibles (A.S.A.G.), ont demandé la prorogation au 31 décembre 1955 de la déclaration de force obligatoire générale des 12 juin, 28 décembre 1948, 30 septembre, 21 novembre 1950, 6 novembre 1951, 22 mars, 25 novembre 1952, 20 novembre et 12 décembre 1953.

Les clauses du contrat collectif et de ses avenants N°s 1 et 2 rendues obligatoires ont été publiées dans la «Feuille d'avis officielle du canton de Genève» des 17 avril et 10 juillet 1948, 12 janvier 1952 et 14 novembre 1953.

Les oppositions éventuelles doivent être présentées par écrit au Département du commerce et de l'industrie dans les 14 jours dès la présente publication. (AA. 313)

Genève, le 16 novembre 1954.

Le Conseiller d'Etat,
chargé du Département du commerce
et de l'industrie: Jean Treina.

Récicosa S. A. en liquidation, Genève

Liquidation et appel aux créanciers, conformément aux art. 742 et 745 C.O.

Troisième publication

A la suite de la dissolution de la Société, décidée le 18 juin 1954, les créanciers de cette Société sont sommés de produire, d'ici le 31 décembre 1954, leurs créances au liquidateur soussigné. (AA. 308¹)

Lausanne, le 17 novembre 1954.

Le liquidateur:

Aphonse Surdez, expert comptable
p. ad. Fiduciaire A. Surdez,
place de la Gare 12, à Lausanne.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

France

Abaissement des taux de la taxe spéciale temporaire de compensation

Le «Journal Officiel de la République française» du 17 a publié un décret du 16 novembre 1954, en vertu duquel les taux de la taxe spéciale temporaire de compensation instituée par le décret N° 54-438, du 17 avril 1954¹⁾, sont fixés respectivement à 11 et 7% au lieu de 15 et 10% pour les produits soumis à cette taxe en vertu des arrêtés des 17¹⁾ et 24²⁾ avril, du 31 juillet³⁾, du 25 septembre⁴⁾, du 19 octobre⁵⁾ et du 5 novembre 1954⁶⁾.

- 1) Voir FOSC. N° 94 du 24 avril 1954.
- 2) Voir FOSC. N° 103 du 5 mai 1954.
- 3) Voir FOSC. N° 205 du 3 septembre 1954.
- 4) Voir FOSC. N° 233 du 6 octobre 1954.
- 5) Voir FOSC. N° 250 du 26 octobre 1954.
- 6) Voir FOSC. N° 265 du 12 novembre 1954.

272. 20. 11. 54.

France et Départements français d'Outre-mer

Contrôle sanitaire des végétaux et fixation du taux des droits d'inspection

Le «Journal Officiel de la République française» du 9 a publié l'arrêté du 8 novembre 1954 qui se substitue à celui désormais abrogé du 5 mars 1952¹⁾, subordonnant l'importation en France de divers produits végétaux et des emballages servant ou ayant servi à leur transport au contrôle du service de la protection des végétaux; le même arrêté fixait par ailleurs le taux des droits d'inspection. Il ressort du nouvel arrêté que sont également abrogées toutes les dispositions antérieures relatives au contrôle sanitaire à l'importation des produits et autres que celles ayant été édictées par un certain nombre d'arrêtés antérieurs et dont l'application est maintenue. Parmi les dispositions maintenues il sied de citer celles de l'arrêté du 2 octobre 1952²⁾ relatif à l'importation et au transit des plantes vivantes, parties de plantes vivantes et fruits frais en provenance de pays contaminés par le pou de San José. Toutefois, sont également abrogées celles qui limitaient le transit des produits végétaux visés par l'arrêté du 2 octobre 1952³⁾ à certains bureaux de douane et autorisaient sans restriction particulière, sous réserve de la production d'une attestation d'origine délivrée par l'autorité administrative compétente du pays de production le transit des mêmes produits végétaux en provenance de pays non contaminés par le pou de San José.

L'arrêté du 8 novembre 1954 subordonne au contrôle du service de la protection des végétaux l'importation de produits végétaux spécialement désignés dans le territoire douanier de la France métropolitaine, ainsi que dans chacun des départements français d'Outre-mer (Guadeloupe, Guyane, Martinique et Réunion). Comme par le passé, ce contrôle intervient même si les envois sont accompagnés, suivant le cas, de certificats phytosanitaires ou de salubrité délivrés par les autorités compétentes du pays de production, ou d'attestations d'origine.

Parmi les produits végétaux importés pour la consommation, l'admission temporaire ou l'entrepôt visés par le nouvel arrêté figurent entr'autres les plantes vivantes et les produits de la floriculture, à l'exception des fleurs et des feuillages séchés, teints, etc., les légumes et les plantes potagères à l'état frais ou asséchés, les fruits comestibles à l'état frais (même pelés), secs ou séchés (pommes, poires, abricots, cerises, fraises, etc.), ainsi que, comme sous l'empire des dispositions agrogées, les emballages servant ou ayant servi au transport de ces produits.

Lorsque l'examen des produits révèle la présence de parasites réputés dangereux pour les cultures, le contrôleur a la compétence de prendre toutes mesures qu'il juge nécessaires pour en combattre la propagation (refoulement, triage, désinfection, mise en observation ou en quarantaine, ou destruction des produits contaminés ou de ceux qui n'offrent pas les garanties sanitaires suffisantes). En outre, le service de la protection des végétaux peut procéder, dans les mêmes conditions, à l'examen de tous les produits végétaux autres que ceux visés par l'arrêté du 8 novembre 1954 et prendre à leur égard des mesures identiques.

Les bureaux de douane par lesquels doivent être importés en France les produits végétaux visés par l'arrêté du 8 novembre 1954 en vue d'y être soumis au contrôle du service de la protection des végétaux, sont ceux qui sont habilités à procéder aux opérations douanières relatives aux produits de l'espèce et dont la liste est fixée par arrêté.

Comme par le passé, l'importation en France, pour la consommation, des produits soumis au contrôle donne lieu au prélèvement d'un droit d'inspection fixé à 5,75 %¹⁾ de la valeur des produits végétaux importés, avec minimum de perception de 50 flrs. par déclaration. Le droit est également perçu lorsque, par dérogation, l'importation est autorisée par un bureau de douane non ouvert aux importations de l'espèce, ou lorsque les produits prohibés à l'importation sont admis, à titre exceptionnel, en vertu d'une autorisation spéciale du ministère de l'agriculture. Le droit d'inspection est perçu comme en matière de douane, par le service des douanes, sur les marchandises déclarées pour la consommation. Ce droit — qui est dû par les déclarants — est calculé sur la valeur cumulée des produits végétaux et de leurs emballages, déterminée dans les conditions fixées par l'article 35²⁾ du code des douanes, majorée du montant des droits de douane, des taxes intérieures exigibles et des taxes sur le chiffre d'affaires ou assimilées, effectivement perçus par la douane.

- 1) Voir FOSC. N° 77 du 1^{er} avril 1952.
- 2) Voir FOSC. N° 250 du 24 octobre 1952.
- 3) Voir FOSC. N° 74 du 30 mars 1954.

272. 20. 11. 54.

Australien
Einfuhrvorschriften

Die australischen Behörden haben kürzlich verschiedene Verfügungen erlassen, wonach eine Anzahl von Waren in andere Einfuhrkategorien versetzt wurden. Die Publikationen im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 150 und Nr. 259 vom 1. Juli bzw. 5. November 1954 sind wie folgt abzuändern:

Schedule of Categories		
Bank	Category Item	Category
A 2	Components for manufacturing agricultural, horticultural, viticultural and dairying machinery and implements	Adm. *
Tariff Item		
32	Molasses	Adm. *
160	Agricultural machinery as specified	Adm.
160 (B) (1)	Cream separators	Adm.
160 (B) (2)	Sheep shearing machines	100%
160 (C)	Pressing machines, wine, continuous	Adm.
161 (A)	Agricultural machinery as specified	Adm.
165	Reapers, threshers and harvesters n.e.i.	Adm.
168 (A) (2)	Stitching, sewing machines, etc.	Adm.
168 (A) (3)	Knitting machines, flat bed	Adm.
168 (A) (4)	Transmitters for controlling speed of industrial type sewing machines	Adm.
ex 168	Balance	100%
169 (A) (1)	Monoline type-composing machines	Adm.
169 (A) (2)	Linotype, monotype and other type-composing machines, n.e.i.	Adm.
169 (A) (5)	Electro-typing machinery, etc.	Adm.
169 (C)	Printing machines and presses, n.e.i.	Adm.
169 (D)	Rotary web printing machines	Adm.
ex 169	Balance	100%
ex 174	Machines, machine tools and appliances	Adm.
175	Apparatus for the liquefaction of gases	Adm.
176 (F) (3)	Cemented carbide tools, inserted type for use with machines	Adm.
176 (L)	Sugar machinery and equipment, n.e.i.	Adm.
176 (V)	Machines, automatic, etc., for the manufacture of sanitary pads, etc.	Adm.
176 (W)	Channelling machines	Adm.
176 (X)	Machines, cloth cutting, electrically operated:	
	(1) Portable hand tools	100%
	(2) Other	Adm.
177 (A) (1)	Portable steam engines, other than battery-operated	Adm.
177 (A) (2)	Locomotives	Adm.
177 (A) (3)	Road rollers, n.e.i., including scarifier attachments	100%
177 (B)	Tractors and tractor parts	Adm.
178 (A)	Flue-heated economizers, etc.	Adm.
ex 180 (A)	Hearing aids and similar electrical appliances designed for alleviation of deafness	Adm.
ex 180 (A)	Balance	100%
ex 180 (C) (2) (b)	Gas cooking and heating appliances (non household)	Adm.
ex 180 (I)	Batteries for use with hearing aids and similar electrical appliances designed for the alleviation of deafness	Adm.
ex 231 (E)	Titanium dioxide	Adm.
ex 231 (E)	Balance	100%
237	Porcelain ware for electrical purposes	Adm.
281 (I) (1)	Drugs, n.e.i., when not packed for retail sale	Adm.
318 (A) (4)	Watches, chronometers, time registers and detectors, n.e.i.	B
318 (B) (2)	Parts for wristlet watches n.e.i., whether imported separately or incorporated in or forming part of complete wristlet watches, viz.:	
	(a) Cases	Adm. *
	(b) Movements:	
	(1) For insertion in Australian-made cases, as prescribed by Departmental By-laws	100%
	(2) Other	Adm. *
ex 334 (K)	Ungummed cork tipped bobbins for the manufacture of machine-made cigarettes	Adm.
ex 340 (C)	Ungummed cigarette paper bobbins for the manufacture of machine-made cigarettes	Adm.
ex 340 (C)	Ungummed cork-tipped bobbins for the manufacture of machine-made cigarettes	Adm.

1) Adm. * Items 318 (B) (2) (a) and 318 (B) (2) (b) (2) are to be licensed on the basis of 75 per cent of base year imports. Quotas established under Items 318 (A) (4) (a) (1) and (2) are to be transferred to the appropriate sub-item of Item 318 (B) (2). Quotas established under Item 318 (B) (2) are to be transferred to the appropriate subitem of Item 318 (B) (2) (b).

272. 20. 11. 54.

Grossbritannien
Liberalisierung der Einfuhr

Gemäss «Notice to Importers No. 689» vom 12. November 1954 wurde die Freiliste auf weitere Waren ausgedehnt. Ferner wurden einige Textänderungen in der «Open General Licence» vorgenommen. Die im SHAB. Nr. 46 vom 25. Februar 1954 veröffentlichte Liste ist daher wie folgt zu ergänzen:

A. ADDITIONS TO OPEN GENERAL LICENCE

SCHEDULE I

Wood and manufactures, wholly or mainly of wood, the following:
Fibre building boards:
Insulation board (homogeneous) including acoustic tiles
Laminated wall board
Hardboard, including tempered and coated-hardboard

SCHEDULE II

Calcium hydrogen orthophosphate (di-calcium phosphate)
Coffee, raw, kiln dried, roasted or ground

Australie
Prescriptions d'importation

Les administrations australiennes ont édicté récemment diverses ordonnances selon lesquelles un certain nombre de marchandises ont été transférées dans d'autres catégories d'importation. Les publications parues à la Feuille officielle suisse du commerce N° 150 et N° 259 du 1^{er} juillet et 5 novembre 1954 doivent être modifiées ainsi qu'il suit:

SCHEDULE III

Group 1 — Food, Drink, Animal Feeding Stuffs and Seeds

Part A

Cocoa beans and preparations made solely therefrom
 Cornflour and custard, blancmange and dessert powders, containing not more than 25% by weight of commercial sweetening matter
 Flavouring essences for food, containing not more than 25% by weight of commercial sweetening matter
 Fruit juices, containing not more than 8% by weight of commercial sweetening matter
 Gelatin, edible 1)
 Malt extract
 Mushroom spawn

Group 4 — Vegetable Fibres and Feathers

Rushes

Group 5 — Chemicals, Drugs, Medicines, Dyes, Colours and Fertilisers

Faetice
 Lithium stearate
 Thiodiglycol. [di-(2-hydroxyethyl) sulphide]
 Titanium hydride
 Zirconium hydride

Group 7 — Apparel, Footwear and Hinderdshery

Under: "Hinderdshery, hard, not containing precious metals, the following"

Add: Metal belts
 Metal supports for apparel

Group 9 — Vehicles, etc., not including toys

Ships and boats, complete, excluding models

Group 16 — Furskins and Manufactures Thereof: Hides and Skins: Leather and Manufactures Thereof: Wood and Manufactures Thereof: not including Toys

Under: "Wood and manufactures wholly or mainly of wood, the following:"

Add: Fancy goods of the following descriptions:
 Carved pictures
 Wall plaques
 Weather houses
 Reed blinds
 Work benches

Group 17 — Miscellaneous, not including Toys

Gelatine, glue and size 1)
 Horticultural products, the following:
 Rose eyes and fruit buds
 Plaster manufactures
 Plastic manufactures, other than articles of a kind suitable for personal wear and not including lipstick cases, slide fasteners, smokers' requisites and parts thereof, sports goods and parts thereof and stationery and office requisites and parts thereof

B. AMENDMENTS TO OPEN GENERAL LICENCE

SCHEDULE I

For the heading: "Animals, live, quadruped, the following:"

and the animals listed thereunder

substitute the item: Animals, live, including birds, fish and insects, but excluding horses, cattle and bees

SCHEDULE III

Group 1 — Food, Drink, Animal Feeding Stuffs and Seeds

Under the heading: "Beverages, the following:"

Other beverages, whether concentrated or ready to drink, excluding:"

The items: "(b) Coffee, chicory and extracts and essences thereof" and

"(c) Preparations of cocoa"
 are deleted

The following items are deleted:
 Cocoa and chocolate powder (including chocolate in flake and other preparations of cocoa for beverages), unsweetened
 Cocoa butter, unsweetened
 Cocoa husks and shells
 Cocoa, raw
 Coffee extract in soluble powder form

Under the heading: "Starches and starch preparations, not containing added sweetening matter, the following:"

The item: "Custard, blancmange and dessert powders consisting solely of edible starch, colouring and flavouring"
 is deleted

Group 3 — Oils, Waxes, Gums, Resins, Perfumery Materials, etc.

Under the heading: "Oils, the following:"

The item: "Vitamin A"

to read: Vitamin A and Vitamin D and mixtures thereof

Group 5 — Chemicals, Drugs, Medicines, Dyes, Colours and Fertilisers

The item: "Disinfectants, insecticides, weed killers and sheep and cattle dressings"

to read: Disinfectants, fungicides, insecticides, rodenticides, weed killers and sheep and cattle dressings

The item: "Drugs, medicines and medicinal preparations, manufactured or prepared, the following:"

Ergotamine tartrate
 Lobeline Hydrochloride
 Sera, Vaccines, Toxins and Antitoxins
 Vitamin A oil concentrates, synthetic

to read: Drugs, medicines and medicinal preparations, manufactured or prepared, except the following and their derivatives and salts, simple or complex:

Aureomycin
 Cortisone
 Corticotrophin
 Terramycin

The item: "Phosphorus compounds excluding calcium superphosphates (single and triple), calcium nitrophosphates, dicalcium phosphate, ammonium phosphate and sodium silicophosphates"

to read: Phosphorus compounds excluding calcium superphosphates (single and triple), calcium nitrophosphates, ammonium phosphate and sodium silicophosphates

Group 8 — Machinery and Plant, not including Toys

For the item: "Dredging equipment, not including dredging craft"

substitute the item: Dredging equipment

Delete the heading: "Textile machinery, including combinations and accessories thereof, the following:" and the items listed thereunder

and substitute the following:

Textile machinery and accessories thereof

Group 13 — Metal Manufactures and Semi-Manufactures, not including Toys

The item: "Wash boilers and wash coppers, domestic, for use with gas, oil and solid fuel"
 to read: Wash boilers, wash coppers and other washing devices

Group 14 — Musical Instruments, not including Toys

Delete the existing group heading and the list of items thereunder and substitute the following:

Musical Instruments, etc. and Accessories Thereof, not including Toys

Bows for stringed instruments
 Cases for musical instruments
 Gramophone needles of metal or fibre
 Gramophone records
 Gramophones and radiogramophones, and parts thereof
 Metronomes
 Musical boxes and movements thereof
 Musical instruments and parts thereof, the following:
 Accordions, concertinas and melodions
 Harmonicas
 Organs
 Percussion instruments
 Stringed instruments
 Wind instruments

Group 16 — Furskins and Manufactures Thereof: Hides and Skins: Leather and Manufactures Thereof: Wood and Manufactures Thereof: not including Toys

Under the heading: "Wood and manufactures wholly or mainly of wood the following:"

The item: "Barrels, boxes, casks, drums, or packing cases of hardwood"

to read: Barrels, boxes, casks, drums or packing cases

Group 17 — Miscellaneous, not including Toys

For the item: "Animals, live, including birds, fish and insects, but excluding bees"

substitute the item: Animals, live the following:

Cattle

Horses

Under the heading: "Photographic and cinematographic materials and accessories, and parts thereof other than lenses, the following:"

The item: "Unexposed sensitised photographic paper (including dye line), cloth, plates, and film, other than roll films, film packs and cinematograph film"

to read: Unexposed sensitised photographic paper, cloth, plates and film (including cinematograph film)

1) On Open General Licence with effect from January 1st, 1955. 272. 20. 11. 54.

Liban — Modification du tarif douanier

Par l'arrêté N° 446, du 13 septembre 1954, les autorités libanaises ont modifié le tarif des droits de douane d'importation, notamment en ce qui concerne les produits textiles ci-après désignés:

N° du tarif douanier libanais	Désignation des produits	Unité de perception	Droits du tarif normal en % ad valorem ou en kg. net applicables aux produits suisses
597	Articles cousus ou confectionnés, en tissu, feutre ou étoffe, non dénommés, ni compris ailleurs:		
	a) en tissus de coton	valeur	40 % ¹⁾
	b) en soie naturelle, bourre de soie, bourrette de soie pures ou mélangées entre elles, fabriqués avec des tissus	valeur	50 %
	c) en soie artificielle ou en fibres textiles artificielles, fabriqués avec des tissus:		
	1° soumis au tarif spécifique	kilo net	Droit du tissu constitutif majoré de 10 %
	2° soumis au tarif ad valorem	valeur	50 %
	d) en tissus élastiques, en cordons élastiques, en tresses et rubans élastiques, quelle que soit la nature du textile entrant dans leur composition	valeur	25 %
	e) en autres tissus	valeur	25 %

1) Avec un minimum de perception égal au droit spécifique correspondant applicable au tissu constitutif majoré de 20%. 272. 20. 11. 54.

Warenumsatzsteuer

(20. Auflage): Broschüre von 52 Seiten zum Preise von Fr. 1.50. Einzahungen auf Postcheckrechnung III 520, Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern - Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

STEUER
REVUE

Die umfassend orientierende Fachzeitschrift für den Steuerzahler. Jahresabonnement Fr. 24 für 12 Hefte (500 bis 600 Seiten). Probenummern gratis.

Cosmos-Verlag Bern

Société des Eaux du Mont-Pélerin

Société anonyme dont le siège est à Vevey

Le conseil d'administration fait part d'une offre qu'il a reçue pour l'achat des actions de la société au prix brut de 1080 fr. par titre. Cette offre est valable jusqu'au 15 août 1955. Les porteurs d'actions que cela intéresse sont priés de s'adresser à l'Union de Banques Suisses, succursale de Vevey.

Impôt sur le chiffre d'affaires

Brochure de 52 pages (19^e édition). Prix: 1 fr. 50 (frais compris). Versement préalable à notre compte de chèques postaux III 520, administration de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

Erfolgreiches Inkasso

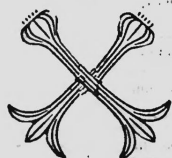
anerkannter und bestrittener Forderungen Gläubigervertretung in insolvenzfreien Verlagen Sie kostenlos Zustellung unserer Tarife

Aktiengesellschaft vorm.
 SCHWEIZERISCHER CREDITOREN-VERBAND
 Zürich 1, Bahnhofstr. 72, Tel. (051) 23 59 17

Aktiendruck

seit Jahren unsere Spezialität
 Aschmann & Scheller AG,
 Buchdruckerei zur Post
 Zürich 25, Tel. (051) 32 71 84

Im SHAB werden regelmässig die neuesten Patente und Marken publiziert. Nutzen Sie diesen Umstand — inserieren Sie.



Granaten oder Zwiebeln?

Schweiz. Kaufmännischer Verein

Unser nächster zwölfwöchiger

Französisch-Internatskurs

in Rolle beginnt am 3. Januar 1955. Nach erfolgreichem Abschluß wird ein vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit und uns unterzeichnetes Zeugnis ausgehändigt.

Ausführlicher Prospekt zur Verfügung. Anmeldungen nimmt das Zentralsekretariat des Schweiz. Kaufmännischen Vereins, Postfach Zürich 23, Tel. (051) 23 37 03, bis zum 6. Dezember entgegen.



Verlangen Sie vom SHAB. nentgeltliche Zuscndung von Probennummern der „Volkswirtschaft“

Aus Umorganisation einige Sichtkartel-Schränke

neuerwertig, zu sehr günstigen Preisen abzugeben. - Anfragen unter Chiffre P 44533 Z an Publicitas Zürich 1.

Holzverzuckerungs AG. Domat/Ems

Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 3. Dezember 1954, 11.30 Uhr, im Sitzungssaal (4. Stock) der Schweizerischen Kreditanstalt in Zürich.

TAGESORDNUNG:

1. Protokoll
2. Wahlen in den Verwaltungsrat.

Die Eintrittskarten für die auf den Inhaber lautenden Vorzugsaktien können bis und mit dem 30. November 1954 gegen Ausweis über den Aktienbesitz bei den nachbezeichneten Stellen bezogen werden:

Schweizerische Kreditanstalt, Zürich
Schweizerischer Bankverein, Zürich
Schweizerische Volksbank, Zürich
Graubündner Kantonalbank, Chur

sowie an der Kasse unserer Gesellschaft, in Zürich, Talacker 16.

Die Eintrittskarten für die auf den Namen lautenden Stammaktien A und B werden nur von der Gesellschaftskasse bis und mit dem 30. November 1954 ausgegeben. Als stimmberechtigt gilt, wer am 23. November 1954 im Aktienregister eingetragen ist.

Zürich, den 20. November 1954.

Im Namen des Verwaltungsrates,
der Präsident: Dr. Hans Pestalozzi.

Aktiengesellschaft Ulmer & Knecht, Zürich

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, den 4. Dezember 1954, 15 Uhr, im Bureau der Gesellschaft, Seefeldstrasse 279, Zürich 8

TRAKTANDEN:

1. Protokoll.
2. Abnahme des Geschäftsberichts, der Jahresrechnung und Bilanz sowie des Berichts der Kontrollstelle und Deebarge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Wahl des Verwaltungsrates.
4. Wahl der Kontrollstelle.

Die Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung liegen vom 20. November 1954 an im Bureau der Gesellschaft zur Einsichtnahme der Aktionäre auf. Die Stimmkarten können gegen genügenden Ausweis bis zum 3. Dezember 1954 bezogen werden.

Zürich, den 19. November 1954.

Der Verwaltungsrat.

Aktiengesellschaft der Forchbahn

Einladung zu einer ausserordentlichen Generalversammlung

auf Dienstag, den 7. Dezember 1954, um 16.30 Uhr, im Amtshaus V, Konferenzsaal 501, 5. St. (Eingang Werdmühleplatz 3)

TRAKTANDEN:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 1. Juni 1954.
2. Orientierung über den Stand der Sanierung der Forchbahn und die Bestrebungen der Regierung auf Erhöhung des Aktienkapitals am Fr. 1 000 000.
3. Beschlussfassung betreffend die Bestellung von neuem Rollmaterial.
4. Beschlussfassung betreffend die Erstellung der Doppelspur zwischen Rebalp und Zollikerberg.
5. Verschiedenes.

Die Aktionäre haben am 7. Dezember 1954 gegen Vorweisung einer Aktie freie Fahrt auf der Forchbahn. Von den Privataktionären sind zur Ausübung des Stimmrechts die Aktien vorzuweisen.

Egg, den 17. November 1954.

Namens des Verwaltungsrates,
der Präsident: E. Zollinger.

Tandjong Keling AG., Zürich

Einladung zur 24. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre auf Donnerstag, den 2. Dezember 1954, nachmittags 2 Uhr, nach Zürich, Plantagen AG, Werdmühleplatz 2.

Verhandlungsgegenstände:

1. Berichterstattung.
2. Wahlen.

Die zur Ausübung des Stimmrechts an der Generalversammlung berechtigenden Karten sind gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz (Nummern-Aufgabe) zu beziehen bei der Plantagen AG. Zürich, Werdmühleplatz 2.

Zürich, im November 1954.

Der Verwaltungsrat.

Ville de Genève

1381 obligations 3% Ville de Genève 1938, sorties au tirage au sort du 3 août 1954, remboursables au pair, le 1^{er} décembre 1954, à la Caisse Municipale, ainsi qu'auprès des établissements de banque désignés à cet effet:

442 obligations de Fr. 500.—							
16381 à 16400	17861 à 17880	19141 à 19160	21161 à 21180	23181 à 23200			
16501 à 16520	17981 à 18000	19241 à 19260	21461 à 21480	23321 à 23340			
16721 à 16740	18161 à 18180	19621 à 19640	22521 à 22540				
16781 à 16800	18601 à 18620	19981 à 20000	23061 à 23080				
17161 à 17180	19061 à 19080	20761 à 20780	23121 à 23140				
		23657	23787				

939 obligations de Fr. 1000.—							
00521 à 00540	03281 à 03300	07821 à 07840	10261 à 10280	12601 à 12620			
00681 à 00700	03561 à 03580	07901 à 07920	10281 à 10300	12621 à 12640			
00841 à 00860	04841 à 04860	07921 à 07940	10301 à 10320	12781 à 12800			
01481 à 01500	05921 à 05940	08281 à 08300	10541 à 10560	13861 à 13880			
01541 à 01560	05981 à 06000	08541 à 08560	10941 à 10960	13941 à 13960			
01741 à 01760	06361 à 06380	08561 à 08580	11281 à 11300	15641 à 15660			
02621 à 02640	06401 à 06420	09181 à 09200	11701 à 11720				
02761 à 02780	07001 à 07020	09741 à 09760	11801 à 11820				
02901 à 02920	07161 à 07180	09821 à 09840	11881 à 11900				
03001 à 03020	07581 à 07600	10141 à 10160	11901 à 11920				
	16031	16084	16133	16168			16190
	16054	16105	16137	16170			16193
	16055	16111	16155	16177			16195
	16066	16128	16165	16181			

Obligations sorties antérieurement et non présentées à l'encasement:

Fr. 500.—

18276 (1953)	20425 (1953)	20428 (1953)	22412 (1953)
19341 (1952)	20426 (1953)	20882 (1953)	22697 (1953)
19454 (1953)	20427 (1953)	22231 (1953)	23489 (1953)

Fr. 1000.—

04661 (1953)	04662 (1953)
--------------	--------------

Le 3 août 1954.

Le conseiller délégué aux finances: Albert Dussoix.

S.A. du Casino de Cossonay

Selon décision de l'assemblée générale du 12 novembre 1954, il est attribué aux actions, contre remise du coupon N° 2 un dividende de Fr. 2.— brut, soit Fr. 1.40 net. Les actionnaires adresseront leurs coupons à M. Roger Guilbert, Cossonay, jusqu'au 15 avril 1954.

Le conseil d'administration.

Kampoda

MEUBLES METALLIQUES



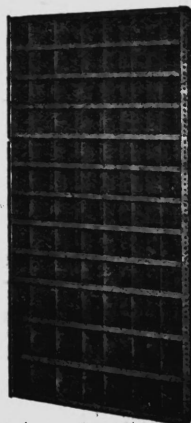
BUREAU MINISTRE

dep. Fr. 495.—

QUALITE
LIGNE
PRIX



TABLE DACTYLO depuis 218.—



RAYONNAGES

3 hauteurs
2 profondeurs

dep. Fr. 99.—

MARIUS TROSSELLI & FILS

REPRÉSENTATION GÉNÉRALE POUR LA SUISSE

GENEVE
ZURICH
BERNE
BALE
BELLINZONE

rue du Stand 82, Tél. (022) 2443 48
Th. Kury S.A., Jenatschstrasse 3, Tél. (051) 25 68 18
Rudolf Schär & Cie., Aarberggasse 40 - Tél. (051) 314 07
Werner Fricker, Mörsbergerstrasse 38 - Tél. (061) 32 28 01
Casagrande Gianni, Viale Stazione 1, Tél. (082) 512 78

LAUSANNE
FRIBOURG
NEUCHÂTEL

rue Pichard 6, Tél. (021) 22 70 17
avenue des Alpes 2, Tél. (037) 241 14
Gaschen Paul, rue du Seyon 7, Tél. (038) 545 48

DESODOREL

bringt eine beglückende Lösung des Luftreinigungs-Problems!

- ✓ Jetzt ist es nicht mehr nötig, Tausende von Franken für eine Luftreinigungsanlage auszugeben.
- ✓ Jetzt können Sie alle die Wohltat gesunder, reiner, geruchfreier Luft genießen, denn DESODOREL kostet nur Fr. 90.—.
- ✓ Jetzt sorgt DESODOREL für Hygiene, Lebensfrische und Wohlbefinden.

Eine wichtige,
und freudige
Nachricht

Wie viele von uns halten sich Tag für Tag in einer Luft auf, die alles andere als gesund und rein ist!

Dabei hängt unsere Arbeitskraft, unser Wohlbefinden, unsere Gesundheit vor allem von einer reinen, keimfreien und gesunden Luft ab!

Dieser Tatsache müssen wir unbedingt mehr Beachtung schenken und danach trachten, in einem Klima zu arbeiten, das unserem Wohlbefinden besser entspricht. Jetzt ist es uns leicht gemacht, in gesunder, reiner, geruchfreier Luft zu leben... mit DESODOREL, der hervorragenden Entdeckung der modernen Wissenschaft.

**DESODOREL kostet nur
Fr. 90.— oder 10 x Fr. 10.—**



DESODOREL ist ein unauffälliger, formschöner und praktischer Apparat, der wie eine kleine Stehlampe am Lichtstrom angeschlossen werden kann.

DESODOREL braucht keine Wartung und keinen Unterhalt. Der Stromverbrauch ist dabei nur ein Bruchteil desjenigen einer Glühlampe.

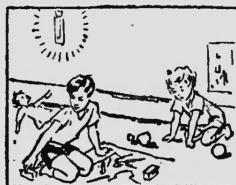
DESODOREL arbeitet nicht mit einem chemischen Prozeß, sondern ist ein elektronischer Vorgang, durch welchen schlechte Luft schon nach wenigen Minuten gereinigt und keimfrei wird.

Was ist ein elektronischer Vorgang?

DESODOREL strahlt von seinem Kern ultraviolette Strahlen aus; durch deren Verbindung mit dem Sauerstoff der Luft entsteht eine gewisse Menge Ozon. Dieses Ozon oder aktiver Sauerstoff wirkt desinfizierend, bakterientötend, geruchblindend und gilt als bedeutender Neutrallsator, der die Luft keimfrei und geruchfrei macht.

Die Entdeckung von DESODOREL ist bedeutend

und besonders wichtig ist sein günstiger Preis, der so niedrig angesetzt ist, daß jedermann sich die Wohltat dieses hervorragenden Luftreinigers leisten kann.



Eine moderne Raumgestaltung und Installation ohne DESODOREL ist kaum mehr zu denken!

Der Direkt-Versand-Service der André Gysling AG, Zürich, hat alles daran gesetzt, um den Apparat auf einer niedrigen Preisbasis zu halten.

DESODOREL kostet nur Fr. 90.— oder 10 x Fr. 10.—

Kein Kaufzwang! Keine Anzahlung!

10 Tage gratis zur Probe!

Gönnen auch Sie sich die Wohltat von DESODOREL

DESODOREL ist das berühmte Qualitäts-Produkt der weltbekannten ACEC-Werke mit 20000 Angestellten

Einfach diesen Bon ausfüllen und heute noch einschicken!

Gutscheine für eine Gratis-Probier

ANDRE GYSLING AG, ZÜRICH 22, Seefeld/Wiesenstraße 5, Tel. (051) 34 87 87
Büro: Claridenhof, Telefon 27 00 72

Senden Sie mir Ihren hervorragenden DESODOREL oder Airco... Volt zum gründlichen Ausprobieren. Nach 10 Tagen zahle ich den Totalbetrag oder die erste Monatsrate auf Konto VIII 66 ein oder sende den Apparat eingeschrieben und in tadellosem Zustande wieder retour.

SH/24
Name: _____ Vorname: _____
Wohnort: _____ Straße: _____
Beruf: _____ Unterschrift: _____

AIRCO «V» - DER LUFTREINIGER FÜR HÖCHSTE ANSPRÜCHE

- Ozonspendender Luftreiniger mit abgestufter Feinregulierung!
- Zusätzliche Luftumwälzung durch eingebauten, absolut geräuschlosen Ventilator!
- Robuste, präzise Schweizer Konstruktion! SEV geprüft!
- Elegantes, modernes Gehäuse: 21 x 35 cm.
- Nur Fr. 285.— oder 12 x 26.—.

